

29/10/80.

[1+3]

Dear comrades,

The Document: Criminal and Civil Code of the People of South Africa, dated June 4, has been given very late to the RPC for discussion. I have quickly jotted down my initial reactions as someone especially concerned with legal aspects of our struggle. As will soon be clear, I have very fundamental ~~observations~~ reservations about the Document. My only regret ~~was~~<sup>is</sup> that I did not receive it early enough to make my comments in more dignified language that paid proper tribute to the hard work and creative solutions advanced by the comrades responsible for ~~preparing it~~<sup>its preparation</sup>. I trust that these ~~comrades~~<sup>comrades</sup> will treat my severe statements as part of a discussion ~~that stimulates~~ liberated by their endeavours. And the movement as a whole can only benefit from serious and honest argument about these important and difficult matters.

Amanda! - Albie Sachs



ON THE PROPOSED CRIMINAL  
AND CIVIL CODE

[143]

This document raises important questions about the nature of power. If it leads to a discussion of the nature of authority, the difference between a party and a state, and the relationship between political, administrative and ~~judicial~~ penal methods of dealing with problems, it will have served a <sup>very</sup> valuable service. But as a draft Civil and Criminal Code for South Africa, ~~the views of the writer of this note will soon become clear.~~ <sup>it is fundamentally misconceived.</sup>

The document attempts far too much, and as a result, does nothing in a way that gives satisfaction. On the contrary, it is full of ammunition for the enemy.

~~We may distinguish three~~  
~~its basic confusion~~ <sup>(idea of conceptual confusion)</sup>  
<sup>- confusion of functions:</sup>

Confusion number one: A political party is not the State. Its composition and methods of work are completely different. Basically a party is an organisation of people who voluntarily associate with and dedicate themselves to achieving certain objectives - in this case, the overthrow



of the apartheid regime and the establishment of a non-racial democratic society based on the Freedom Charter. It is held together essentially by the shared consciousness of its members, an inner discipline in terms of which members guide their conduct with a view to achieving common aims. Misconduct and departure from the norms of the organisation are regarded as basically political matters to be resolved by political methods, that is, by mobilisation and persuasion. In extreme cases the ultimate sanction is exclusion from the organisation itself. That is all. Comrades who fall down on the job, who do not turn up to meetings, or come late, or spread confusion, who talk too freely or drink too much, are not sent to prison — where would we get the guards if every infraction or lapse was treated in this way? — but are dealt with by the process of criticism and self-criticism.

It is true that our organisation, as the builder of the new South Africa, exercises certain functions of a state in embryo form. We have an army,



we have comrades responsible for the security of the organisation and its leaders. In exercising their functions, these structures necessarily are involved in coercion. Accordingly, to this limited extent, it would be quite appropriate for the organisation to lay down certain guidelines as to the ways that serious breaches of ~~the~~ military discipline and security were to be dealt with. This could be formulated in such a way as to indicate in broad terms the kinds of activities <sup>to be</sup> subject to penal sanctions [treachery, desertion, corruption, criminal neglect etc.]; the range of sanctions [this could be classified information; in any event <sup>they</sup> would have to depend on the circumstances]; the person or tribunal responsible for the decision; the ~~type~~ kind of defence available, including at least the right to be heard; the reporting and appeal procedure. ~~Again, front-line~~ Possibly a distinction could be made between front-line and other areas - clearly the procedures will be affected by battle conditions.



These guidelines [instructions, orientations] must be essentially political in character. The whole mode of operation, the basis of the charges and the character of the sanction must be political. The basic document could not be regarded as a Code, which in ~~the~~ legal terms denotes a formalised and carefully structured document setting out precise rights, duties and procedures. At present we have far too little experience to try to get it all down in a Code: a Code comes after a considerable body of practice, not before.

~~There is~~ Another area in which the organisation exercises embryonic state functions is in looking after refugees and providing education for victims of apartheid. Large numbers of people are living in ANC communities subject to ANC discipline. Here too it would be useful to establish a set of norms, a range of sanctions and a mode of procedure which is politically correct, ~~that is~~ the function of the process ~~is~~ being to reinforce the integrity of the organisation and raise



the political consciousness of all its members, and not simply to repress negative behaviour (though this must be done). Again, it would be inappropriate and unduly grandiloquent to call this document a Code for the People of South Africa. It would essentially be a Code of Morality and Discipline, that would be rooted in affirmative, consciousness-raising language, including a section on disciplinary measures ~~that is within~~ ~~that context~~ emphasising at all times their political rather than penal content. One looks in vain in the document for any ~~penal~~ reference to the principle of re-education, the basis of ~~the~~ penal regimes in all progressive countries. The whole document has a spirit of 'stamping out' evil in the movement. Repression is necessary. People's power has to be defended. But these aims must be achieved essentially by political mobilisation But the basis of the health and integrity of the organisation is the political consciousness of



(6)

its members, and not its capacity to punish.

Confusion number two - Confusion of time:  
Unfortunately we are not yet in power. The draft document leaps from the present ~~to the~~ ~~pre~~ pre-revolutionary phase, with its own special requirements, into the future post-revolutionary phase, which will pose a whole new range of problems. The two simply do not mix. When we bear in mind that other post-revolutionary societies took on average fifteen to twenty years to produce new Civil and Criminal Codes (G.D.R., Cuba), it is a little premature to produce <sup>now</sup> our Code ~~when we have not yet even~~ ~~achieved people's power~~. Jurists in other countries who have laboured for years and years to distill the experience of their countries into legal codes, will hardly be impressed by the idea of a code knocked together in such a hurried and premature fashion. It is not surprising that in



purely technical terms the Code leaves  
a lot to be desired - the offences are  
arbitrarily chosen, the definitions not always  
opposite, and many fundamental principles  
are not touched on. It is not nearly detailed  
enough to be a real Criminal Code (it says nothing  
about defences, nothing about the elementary  
principles of procedure etc.) <sup>Not is it general enough</sup>  
~~for example, it does not outline any comprehensive~~  
~~set of general principles of liability and punishment.~~ <sup>Not does it set to be a Code</sup>

All in all, it presents a picture of a harsh  
and vengeful future South Africa, in which anyone  
who does not agree with the new leadership's  
interpretation of the Freedom Charter is likely to be  
put up against a wall and shot (cf Volume II)  
~~As the Duke of Wellington is supposed to have said when receiving his troops at Waterloo:~~  
Any proper Code for the future would have to give  
people confidence in the law, make it plain that  
torture and degrading imprisonment will themselves  
be punishable as crimes against the citizens,  
that abuse of office for personal gain will be  
a crime, that the law will guarantee the rights  
of the people, be used to re-educate those who  
violate the peace and security of the people, and  
~~["I don't know if they frighten the enemy, but, my god, they frighten me"]~~



be an instrument of repression only in the case of those who unrepentantly work towards a restoration of the criminal system of apartheid (and then it will be implacable).

Confusion number three: Confusion of persons.

It is not clear who the document is aimed at: members of the organisation who stray from or betray its principles; or persons from 'the other side' who might fall into our hands. In the case of the former, as has already been argued, the remedies should be essentially political rather than juridical. In the case of the latter, International Law requires a far more carefully thought out scheme. Right now we are demanding prisoner-of-war status for our captured guerrillas. The corollary of this demand is that a state of war exists, and that we will treat <sup>enemy</sup> captives in the same way ~~as~~ we demand ~~for our own who fall into enemy hands~~ <sup>the enemy treat our captives</sup>. Here again, there is something very specific that can and needs to be done, that would immensely enhance the legal standing of the ANC in the eyes of International Law and



put the enemy really on the defensive  
and that is ratify the protocols to  
the Geneva Conventions on Prisoners of War.

~~(I have already written a paper for the)~~

(I have already made written observations on  
this point to Lusaka). A simple act of  
that kind would carry conviction, whereas the  
publication of a loose and not very coherent  
document that lumps together all and sundry

can only damage the prestige of the organisation.

[Note: Captives guilty of war crimes are not immune from punishment. It is  
always in our interest to distinguish these from the rest, and not lump them all together.]  
Confusion number four: Confusion of country.

It is an elementary principle of sovereignty that  
punishment in the sense of death sentences, prisons,  
fines etc. belongs to the state and its judicial  
organs. ~~Foreign~~ courts <sup>of one country</sup> simply cannot operate in  
the territory of another. Sometimes the host  
country permits foreign courts to operate on its  
soil, for example, military courts in the case  
of soldiers stationed on foreign bases. But this  
is always done according to treaty. The document  
could create serious problems in the case of  
many countries where we have R.P.C's.  
In fact, except where special security factors



apply, it would seem in principle more correct for our members to be subject to the laws of the country where they happened to be stationed. It has always been the imperialists who have claimed immunity from local jurisdiction. Our attitude is that we value the right to live and work granted to us by foreign governments, and that we will conduct ourselves always ~~with~~ in a manner which shows respect for the laws and customs of the respective states. Should the governments hand over responsibility to us for dealing with elements in our ranks who transgress the law, that is consistent with sovereignty and quite acceptable. But setting up our own courts with power to impose the death sentence and long terms of imprisonment, just would not be sanctioned in many countries. One can ~~just~~ imagine the hullabaloo the enemy could make, and the mistrust that could be sown between us and local regimes.

Confusion number five. Textual ~~Confusion~~ (confusion). The document jumps around between different levels that are puzzling to the reader. The texts of the Conventions on the suppression of apartheid, and on



Genocide are incorporated into the Code in an artificial manner, without explanatory preamble. Then follow sections which attempt to put revolutionary wine in counter-revolutionary bottles. The imprint of the English legal system, conservative and technical, is stamped all over the document. Words like felony, misdemeanour and indictable offence abound. The whole format is dry and technical. It imposes a single court system on a multiplicity of situations that have virtually nothing in common. It presupposes that the primary mechanisms of dealing with transgressions are juridical rather than political. This is the "juridical fallacy" at its most dangerous - a fallacy because it presupposes that problems of behaviour in the struggle and after ~~the struggle~~ <sup>victory</sup> can be resolved by lawyers or <sup>(substitute lawyers)</sup> in the movement applying prescribed formulae to all situations that might arise, dangerous because it ~~establishes~~ deals with the management of power in a technical rather than a political fashion.

All of us are schooled in the English legal



system, influenced by its procedures,  
vocabulary and style. Certainly there are  
useful features in it which we can incorporate  
into our present practice and statutes, and  
carry over into the future as well. But it is  
not the only model; nor is the only alternative  
<sup>to it</sup> the so-called Continental Code. In fact, one  
can say that we do not need any model,  
whether British-type or Continental, or traditional  
African or whatever. We shape the instruments we  
need in terms of the pressing problems that  
require solution [do we really need a definition  
of forgery or public indecency at this stage?].  
~~What we need to learn from~~ We would do  
better to look to the struggles of other countries,  
more especially revolutionary ones, rather than  
to their codes - how did they deal with  
traitors in their ranks, how did they control  
indiscipline? ~~that is~~

In the case of Mozambique, for example,  
it appears that, ~~some enemy agents sent into~~  
~~their ranks~~ the whole process of correction



was based on two principles: first, public meetings of criticism, self-criticism and correction, in which persons responsible for misconduct were made to appear before public meetings of their comrades, who decided on the appropriate form of punishment or re-education; second, the existence of liberated zones in which ~~the people~~ <sup>the people</sup> FRELIMO already exercised <sup>a form of</sup> state power.

This permitted the confinement of traitors, deserters, persons guilty of corrupt or abusive behaviour and so on; ~~the~~ <sup>it</sup> /also/ <sup>allowed for</sup> the execution (rare) of enemy agents infiltrated into their ranks with a view to assassinating leaders.

The base camp in Tanzania also operated as a little piece of Mozambican territory, although frequently the Tanzanian authorities were called upon to imprison persons guilty of grave breaches of revolutionary discipline. It is noteworthy that although no codes were produced, and only the flimsiest of statutes ~~published~~ <sup>published</sup> dealing with ~~the~~ <sup>published</sup> procedures, the system of popular justice quickly became well-established, and today is the foundation



of the whole <sup>new</sup> legal system (in independent Mozambique). (Incidentally, the old Criminal and Civil Codes still remain in force, though largely passed by by history. The basic legal transformations were effected by the Constitution, which establishes new rights and duties for citizens, by the new system of <sup>established three years after independence,</sup> courts and by a special law, adopted <sup>more recently</sup> ~~during the~~ because of Rhodesian aggression, called the Law dealing with crimes against the Security of the People).

Mention is made of the FRELIMO experience not as a model for us, but to stress the importance of relating legal strategy to the concrete circumstances of our struggle. Certainly the MPLA must have had very rich experience in this field, which would underline the importance of relating questions of discipline and authority to the realities, the traditions and the possibilities of our struggle, and not to some scheme thought up in advance.

Without a briefing on why the ~~document~~ <sup>on the</sup> ~~is~~ <sup>that</sup> ~~is~~ <sup>that</sup> document is necessary, ~~what~~ <sup>what</sup> needs it is responding to, it is difficult to make concrete proposals. Simply to send out a



document like this without a covering explanation, is not a very good start, valuable though it is that all members are being given a chance to study it and make comments. The ~~working committee~~ need that gave rise to the <sup>setting up of the</sup> working committee should have been explained, <sup>and</sup> the principles that guided them in their work outlined. [It is typical, by the way, of the English legal tradition, to publish a draft law without explanatory text - the assumption is that the legal profession is always on hand to do the explaining, or else to argue amongst themselves. A document for the people should not come out in this form - it should be justified and interpreted, or else be so clear in its language and form, so well-explained by its own preamble, as not to require further commentary].

<sup>My first recommendation:</sup>  
~~the~~ grandiose concept of a general Code, applicable now and for the future, must be scrapped. It looks like rhetoric, playing at power, and not the real exercise of power; it will puzzle our members, cause our friends



to shake their heads, and give pleasure to our enemies, who will find lots of nuggets in it to frighten the people.

Second, the document must justify itself, explain the needs that gave rise to it. Thus it should begin with a preamble that sets out why it has become necessary at this stage to elaborate a series of documents dealing with the rights and duties of members, problems of discipline, treatment of enemy agents and captured enemy soldiers [or whatever the needs are]. This preamble would of necessity include the section in the Freedom Charter dealing with justice [we sometimes do not value our own basic documents sufficiently <sup>the Freedom Charter must appear</sup> and spell out very clearly the principled relationship between political mobilization and the application of sanctions in the <sup>movement</sup> ~~revolutionary~~].

The question of discipline should be dealt with in several sections: general principles; procedure in the Regions for dealing with serious problems (essentially political procedures, with active membership participation); the principles



to guide the <sup>imposition of</sup> sanctions, with the emphasis on useful work and re-education as the primary principle; a list of possible type sanctions, without limiting the discretion of the general meeting, or disciplinary sub-committee, or the RPC or whatever organ is made responsible (not a court). Very serious cases can be handed over to the authorities in the host country where the relationship is appropriate, or else transferred (with a full written report) to some centre where proper penal sanctions can be imposed. The Revolutionary Council should have a special Security and Discipline sub-committee, directly responsible to the President, to deal with grave cases, and to impose appropriate penalties. The situation is developing so rapidly that to attempt to lay down in advance procedures and penalties would be quite inappropriate. There should instead be confidential general instructions drawn up - reviewable from <sup>time</sup> to time - which stress the importance of harmonising the great humanitarian traditions of our struggle



with the need implacably to defend the Revolution. The guarantee of justice in these cases lies essentially in proper political control, and not in juridical devices. The procedures have to depend on the circumstances, but there could be general principles:

The defendant has the right to be heard, in answer to the allegations, and, where security and practical considerations permit, to confront his accusers;

At no stage should torture or any form of violent or degrading treatment be used against the defendant — we do not take our standards from our enemies; ~~that is not the way~~

Punishment should be aimed at re-education where possible, isolation from the rest of the movement where absolutely necessary, and death in the most extreme cases (persons sent to assassinate our leaders etc.);

guilt should be clearly proved on all the evidence available;

Decisions should wherever possible be unanimous, and in the case of extreme measures, be subject



to confirmation by the President, who for this purpose may be assisted by a small advisory body.

It would seem that the treatment of breaches of discipline in battle conditions, the underground, or prison, needs to be dealt with quite separately.

As far as the International Law position is concerned, I would recommend:

The NEC publishes a document affirming our adhesion:

- a). To the provisions in the Freedom Charter on Justice;
- b). To the International Convention on the Suppression of <sup>the crime of</sup> Apartheid;
- c). To the Protocols to the Geneva Convention on the Treatment of Prisoners of War.

In the case of b), only 'States' can adhere to the Convention, but we could draft a document in appropriate language, speaking in the name of the people of South Africa <sup>who are</sup> denied proper statehood, indicating our adherence <sup>as well as</sup> ~~and~~ our commitment to incorporating the provisions of the Convention into our internal law as soon as a democratic, non-racial



...state is established.

In the case of (c) (the Geneva Convention)  
we can <sup>lawfully</sup> sign as a national liberation movement  
conducting a war against a racist regime. This  
should be done as a solemn act, and would  
redound very much to the credit of the ANC  
as an organisation concerned about its international  
responsibilities, while at the same time strengthening  
the claim that our captured guerrillas be treated  
as prisoners of war.

Albie Sachs.



"janela aberta para o universo espiritual da Rússia"...

Glazunov é um artista que se mantém fiel aos seus temas e aos seus princípios. Entre os seus temas permanentes, cite-mos as suas obras sobre a história da Rússia, quadros inspirados na literatura clássica russa (Dostoievski, Lermontov, Blok), a vida e o retrato do nosso contemporâneo.

Ilia Glazunov é um pintor realista, cujo realismo não é estranho nem a convenções nem a símbolos. Mais, as convenções e os símbolos ajudam-no a representar a vida em toda a sua plenitude e riqueza. Ilia Glazunov figura entre os artistas que provam que a originalidade e a compreensão duma obra não são noções que se excluem mutuamente.

O rosto de Ivan, o Terrível, transpirando uma dor profunda ("Ivan, O Terrível"), uma pintura comovente e um desenho nítido no retrato duma jovem ("Nu"), a beleza incomparável das paisagens russas, quadros de Leninegrado cercado pelos fascistas ("O Bloqueio"), o retrato tocante de uma menina chamada Vera, a vida duma cidade moderna- eis a lista muito incompleta dos motivos escolhidos por Ilia Glazunov nas melhores tradições da arte realista soviética.

O meu credo artístico, disse, certo dia, Ilia Glazunov, consiste, em retomar as palavras de Puchkine, em despertar nas pessoas bons sentimentos. Ele procura o Bem. Mesmo as suas obras sobre os motivos mais "cruéis" (o assassinio do czar Dmitri, por exemplo) fazem-nos pensar que o Bem é mais forte que o Mal e que a Justiça acabará por triunfar na vida e no coração do homem.

O sentimento de responsabilidade individual em relação a tudo o que se passa no mundo é inseparável dos princípios artísticos de Ilia Glazunov. Isto está expresso nos seus desenhos feitos ao Chile, ao Vietname e ao Laos, nos seus esboços realizados no BAM. Ilia Glazunov é um artista que reflete, que procura respostas para as questões complexas colocadas pela vida. Estamos em crer que é nisso que reside a causa da sua popularidade.

(APN)



Idioma Russo no estrangeiroVAMOS ESTUDAR RUSSO!

Entrevista de Vitali KOSTOMAROV, professor  
e director do Instituto de Língua Russa  
"Puchkine" (Moscovo)

- O interesse pelo russo aumentou bruscamente logo após o voo do primeiro sputnik soviético (1957). Dez anos mais tarde, os "russistas" fundaram a sua primeira organização internacional: a Associação Internacional de Professores de Língua e Literatura Russas (AIPLLR), que estabeleceu como seu objectivo não apenas ensinar esta língua, mas também coordenar as questões relativas à investigação, ao método científico e à organização. Em apenas duas décadas, foram reunidas todas as condições necessárias para que os estrangeiros pudessem estudar Russo: foram criadas cadeiras de Russo para estudantes estrangeiros que frequentem escolas superiores, faculdades preparatórias e faculdades de Letras.

Apesar de tudo, a procura tem constantemente ultrapassado a oferta, no que respeita a professores. Foi por esta razão que foi fundado, em 1973, um centro autónomo de investigação e de ensino: o Instituto de Língua Russa "Puchkine".

- Disse centro de investigação e ensino?

- Exactamente, o nosso estabelecimento é, de certa maneira, único. Nós associamos o ensino propriamente dito à elaboração de métodos eficazes de ensino do Russo. Preparamos manuais, dicionários e os programas dos cursos audio-visuais.

Os estrangeiros que se especializam em russo aperfeiçoam-se ou efectuam um estágio no nosso instituto. É por este intermédio que garantimos uma grande frequência em numerosos países. Mais de 1.300 pessoas (sem contar aquelas que frequentam as faculdades por correspondência) podem estudar no nosso instituto a um mesmo tempo.

Realce-se, entretanto, que o sistema de ensino por correspondência é, em si, muito interessante: durante um ano, um professor corrige as composições do estudante estrangeiro que está a seu cargo e controla os deveres feitos, muitas vezes



gravados em fita magnética. Uma vez terminado o curso, o professor desloca-se ao respectivo país para assistir aos exames. Certamente que é muito mais fácil nos países em que existem anexos do Instituto (na Polónia, na Hungria, na Checoslováquia, em Cuba, na Mongólia e no Congo).

Convém precisar que, para acudir aos estudantes das faculdades em que se estuda de dia, lhes propomos programas de dois, cinco ou dez meses que compreendem tanto lições práticas de Russo, como o estudo de métodos de ensino, de psicologia, de literatura e de geografia da URSS.

- Como se processa a entrada no vosso estabelecimento?

- Todo aquele que desejar deve dirigir-se aos órgãos de educação nacional do seu país que, em virtude dum acordo estabelecido com o Ministério do Ensino Superior e Secundário Especializado da URSS, o enviarão até nós. Estamos ligados por acordos com vários institutos e centros estrangeiros. Entre eles, estão a Universidade de Humbolt de Berlim (RDA), o Instituto da Língua Russa da Renânia da Vestefália do Norte (RFA), a Universidade Estatal de Ohio, o Conselho Americano dos Professores de Língua e Literatura Russas (Estados Unidos), o Centro dos Estudos Russos, adstricto à Universidade J.Nehru (India). Quando o nosso futuro estudante mora num destes países, basta dirigir-se a um dos estabelecimentos mencionados.

- Poderia referir-se mais detalhadamente às actividades científicas do vosso instituto?

- Devemos começar por apontar algumas concepções fundamentais nascidas no nosso estabelecimento. Em primeiro lugar, demonstramos a necessidade de manuais-tipo. Por desgraça nossa, acontece que até estes últimos tempos os manuais de línguas estrangeiras eram publicados "separadamente", passe a expressão, por ramos, ou por outras palavras, para os químicos, para os engenheiros da construção civil, para os médicos, etc. Decidimos preparar manuais de base para diferentes países: poder-se-á adaptá-los a qualquer categoria de estudantes. Obras deste tipo mantêm-se geralmente úteis durante décadas a fio.



Em segundo lugar, concluimos ser oportuno um material didáctico de conjunto. Ou melhor, o manual principal deve englobar vocabulário, gramática, exercícios, diapositivos, discos, etc.

Em terceiro<sup>o</sup> lugar, os colaboradores científicos do nosso instituto estão persuadidos de que o ensino da língua deve ser orientado para a comunicação, pois é ela que passa por nós antes do sistema ling<sup>u</sup>ístico.

Limito-me a apontar apenas algumas das ideias científicas que nos preocupam. No entanto, nós ajudamos praticamente os círculos e os cursos de russo no estrangeiro a aperfeiçoarem o método de ensino; organizamos concursos internacionais de estudantes mais jovens, enviamos para diversos estabelecimentos de ensino as nossas novas obras metodológicas.

Acrescentarei ainda que possuímos o nosso próprio órgão de imprensa, a revista "Russki Iazik za rubejom" ("O Russo no Estrangeiro"), divulgada em mais de 80 países.

- Presumo que muitos dos nossos leitores poderão frequentar institutos, escolas, círculos ou frequentar cursos de Russo...

- Efectivamente assim é. Penso que todos, ou quase todos, compreendem até que ponto é, hoje, importante conhecer o Russo para exercer a sua profissão. Não se deve ainda esquecer que dominar esta língua é uma imensa conquista cultural. Recordarei que, apesar da sua idade avançada e da sua vista fraca, De Gaulle aprendeu Russo nos anos 60 e de tal maneira que recitava com facilidade o poema "Cavaleiro de bronze" de Puchkine. Vejamos o que diz o livro "Porque estudar Russo?" publicado nos Estados Unidos: "... não podemos esquecer que o russo nos deu uma das maiores literaturas de todos os tempos e que ele surge cada vez mais como portador de informações tecnológicas vitalmente importantes, tendo em vista que os cientistas soviéticos fornecem hoje mais de 28% da produção científica mundial."

(APN)



NA LETONIA, NEM "ESTUDANTES ETERNOS" NEM  
"DESEMPREGADOS DIPLOMADOS". PORQUE?

Entrevista de Edgar LINDE, ministro do Ensino Superior e Secundário Especializado da RSS da Letónia.

- Começari por dizer que desemprego é coisa completamente inexistente na URSS, e por maioria de razão, não se coloca a questão dos "desempregados diplomados". Levando em linha de conta as perspectivas do desenvolvimento da economia nacional, os Organismos do Plano de todo o país, no seu conjunto, e da nossa república, em particular, definem, e isto é feito para um período de tempo longo, o número de especialistas a formar e para que ramos. Os estudantes são colocados antecipadamente. Todos têm assegurado um trabalho condizente com a profissão adquirida e os estudantes são postos ao corrente do seu futuro trabalho normalmente a partir do terceiro ano do curso.

Não terá a administração da empresa o direito de "provocar uma reviravolta" no destino do seu novo trabalhador?

- Depois de concluídos os estudos superiores, o jovem especialista assina um contrato com a administração duma empresa ou dum estabelecimento. Todas as condições são definidas. Posto, salário, alojamento... O novel diplomado só pode ser empregado num trabalho conforme à sua formação profissional. Sem acordo do mesmo, a escola superior não o pode encarregar duma outra tarefa.

Se analisarmos o problema no seu todo, podemos afirmar que as desproporções significativas estão excluídas entre nós no que respeita à formação dos quadros, e por maioria da razão, não existe qualquer perigo de "superprodução". Muito pelo contrário, as escolas superiores nem sempre têm conseguido acompanhar o ritmo da economia nacional, que se desenvolve a passos de gigante, embora, na Letónia dos nossos dias, essas escolas formem cerca de 6.000 especialistas por ano. A título de comparação, recordamos que na Letónia burguesa, se formaram pouco mais de 8.000 durante 20 anos (de 1920 a 1939). É de realçar que, neste momento, há 187 estudantes do ensino superior para 10.000 habitantes da república, ou seja, duas vezes mais que em países como a Grã-Bretanha, RFA, Noruega. Os dez estabelecimentos de ensino



superior da Letónia formam especialistas em 126 disciplinas. Apesar disso, acontece que na república se sente falta de professores, juristas, especialistas em agricultura e construção. Nesta situação, uma grande ajuda é dispensada pelas outras repúblicas federadas: os jovens letões podem entrar nas mais importantes escolas de Moscovo, Leninegrado, Kiev e doutras cidades. Assinale-se que eles gozam ali de vantagens e são admitidos extra-concurso.

- É sabido que na Letónia burguesa, os "estudantes eternos" eram coisa corrente...

- Com efeito, nessa altura não eram nada poucos. Depois de conseguirem entrar a muito custo, não tinham condições normais de estudo, devido a dificuldades materiais, nem obter a tempo o diploma. É que a instrução superior custava então cerca de 250 latas por ano (preço de cuto de quintal e meio de manteiga).

Hoje, dado o facto de ser gratuita, a instrução superior é acessível a todos os jovens, independentemente da sua situação material ou social. Os estudantes que assimilam bem o programa de estudo auferem uma bolsa proveniente do orçamento estatal ou garantida pela empresa que os enviou estudar. Em caso de necessidade, beneficiam dum subsídio proveniente dos fundos dos sindicatos ou do fundo especial da reitoria. Devo precisar que entre nós os estudantes se utilizam gratuitamente dos manuais (não faltam em bibliotecas e salas de leitura) e dos equipamentos de laboratório; a estadia mensal num lar estudantil não ultrapassa um rublo e 60 copeques (preço de quatro maços de tabaco). Os jovens recebem guias de estadia gratuita nas casas de repouso e de cura, em motéis e em campos desportivos.

- Qual é a duração dos estudos nas escolas superiores da Letónia?

- Tal como em toda a URSS, ela varia entre quatro (institutos pedagógicos) e seis anos (institutos de medicina). No entanto, a maior parte dos estudantes frequentam cursos de cinco anos. É verdade que por vezes esse período é aumentado: é o caso das férias ditas académicas, concedidas normalmente por razões de saúde, familiares ou outras.



- Quanto dispensa o Estado para a formação dum especialista?
- Entre 1.000 e 1.400 rublos por ano, em função da complexidade do curso. Já que adianto esta soma, gostaria de explicar porque não existem na Letónia "desempregados diplomados". Ou antes optarei por colocar uma questão: poder-se-ia admitir que o Estado, depois de gastar tanto com cada especialista, se permitisse não tirar proveito dos seus conhecimentos?...

APN



Hipóteses e descobertas

AINDA A PROPOSITO DO UNIVERSO "QUENTE"

Yakov ZELDOVITCH, ilustre físico soviético, acadêmico, três vezes Herói do Trabalho Socialista, e Rachid SUNIAEV, doutor em ciências físico-matemáticas, propuseram um método original de medição dos principais parâmetros do Universo.

- A teoria do Universo "quente" criada nos fins dos anos 40 por Gueorgui Gamov e seus discípulos está universalmente reconhecida. Segundo esta teoria, tudo começou há cerca de 15 bilhões de anos, com o alargamento do plasma extremamente denso e quente.

Nos primeiros segundos, o Universo era composto de partículas e anti-partículas diversas. A composição química primária da matéria formou-se de seguida e em poucos minutos. As reacções nucleares da síntese conduziram à formação dos elementos leves. A matéria arrefeceu na sequência do alargamento para se condensar, em seguida, em galáxias, estrelas e planetas. A irradiação envolvente ultra-hertziana descoberta há apenas 15 anos, por Arno Penzias e Robert Wilson, laureados do Prémio Nobel, ficou como memória desta fase espantosa da vida do Universo.

As propriedades da irradiação são únicas no género: o seu espectro é idêntico ao do corpo negro e a sua temperatura actual é de 3º Kelvin. Esta irradiação enche todo o Universo e por  $\text{cm}^3$  conta com qualquer coisa como 500 fotões. É de assinalar que a sua intensidade não depende praticamente da direcção.

Não temos conhecimento de qual teria sido o anterior estágio do plasma denso quente. Se o Universo chegou a existir em algumas formas, todos os traços disso deveriam ter desaparecido no estágio superdenso e superquente. Só as observações do fundo do neutrino e das gravitações permitirão ver, por assim dizer, mais longe.

As noções modernas do Universo correspondem perfeitamente à solução das equações de Einstein, descoberta, há 60 anos, pelo notável cientista soviético Aleksandre Fridman. Estas noções constam do seguinte: O Universo alargou-se, é ilimitado e



homogêneo, quer dizer, as suas propriedades são mais ou menos as mesmas por toda a parte. Os desvios deste quadro ideal representam, hoje, o maior interesse para ciência e podemos ser ajudados pela rádio-emissão ambiente.

- Em que medida?

- Esta emissão, que atravessa o Universo, "cria" em cada ponto do espaço um sistema único de coordenadas no qual ela "aquece" de maneira igual de todos os lados do observador imóvel. Mas se o objecto se desloca, o quadro será outro, pois o "peito" do observador em movimento receberá mais fotões que as suas "costas". A irradiação ambiente começa a desempenhar, em certo sentido o papel dum "novo éter", já que se pode determinar relativamente a ela o movimento, por exemplo, da Terra.

Os astrofísicos americanos e italianos descobriram que a temperatura do fundo em direcção à constelação do Leão é um milésimo superior à média, enquanto na direcção oposta ela é um milésimo inferior. Descobriu-se assim a velocidade do movimento da Terra em relação ao fundo. Esta velocidade é de cerca de 400 km/s. Se a precisão das medidas aumentar entre 5 e 10 vezes, poder-se-á medir recorrendo a este método, grandezas muito mais pequenas à escala cósmica como, por exemplo, a velocidade do movimento de rotação da Terra em volta do Sol (30km/s.).

O estudo da estrutura da irradiação ambiente confirma que o Universo se alarga duma maneira homogênea e com uma precisão que vai até às centésimas. O aumento da precisão das medições permitirá descobrir desvios nesta homogeneidade. Sendo assim, pode-se contar obter uma informação sobre o tempo de aparecimento das galáxias e da natureza das pequenas perturbações primárias da densidade que conduziram à formação de objectos astronómicos presentemente observados.

Deste modo, a irradiação ambiente tornou-se para a ciência um poderoso instrumento de estudo do Universo. É preciso agora aprender a lidar com ele.

Os astrofísicos apenas dispõem hoje da possibilidade de medir a velocidade do movimento da nossa galáxia em relação ao "novo éter". Esta informação é duma grande importância, mas é natural que se queira ligar ao sistema absoluto também outros objectos celestes. É isto possível? Nós esperamos que os



experimentadores o farão com a ajuda do método que elaborámos teoricamente.

- Não poderia referir-se a isso mais em pormenor?

Graças à astronomia com raios X, é sabido que nos amáse<sup>s</sup> ricos que contêm milhares de galáxias existe um gás intergaláxico quente cuja temperatura se eleva a dezenas de milhões de graus. Ele difunde os fotões da irradiação ambiente. As características desta irradiação difundida dependem do movimento da camada de gás quente relativamente ao fundo. Medindo o rádio-brilho em direcção<sup>es</sup> aos amás<sup>es</sup> de galáxias, é possível determinar a sua velocidade e a direcção do movimento.

Há ou não uma relação entre a velocidade e o alargamento do Universo? Não. O amás de galáxias pode ter suplementarmente uma velocidade derivada da sua proximidade dum outro objecto gravitante ou de perturbações na densidade da matéria. É certamente muito simples medir esta velocidade através do método proposto. Isto permitirá obter uma informação sobre as fontes destas perturbações e sobre a repartição da matéria no Universo.

Que podem dar mais à cosmologia as observações rádio dos amás<sup>es</sup> de galáxias? A dispersão da irradiação ambiente sobre a nuvem dos electrões quentes desnatura o seu espectro. Isto, segundo a teoria, conduz à diminuição do brilho rádio na direcção ao amás e ao aumento do brilho do fundo nas ondas submilimétricas. O estudo deste efeito e os dados obtidos graças aos raios X permitirão determinar a temperatura e a densidade do gás quente no amás, a dimensão da nuvem e a sua luminosidade. Elas permitirão ainda medir as dimensões absoluta e angular do amás. Conhecendo estas duas grandezas, poderemos determinar a distância que nos separa da nuvem, o que quer dizer que a astronomia terá finalmente um "padrão", que há tanto tempo e com tantas dificuldades procura. O raio da nuvem gasosa ficará a constituir esse padrão. Por outro lado, a nuvem de gás quente será padrão do brilho para os cosmólogos.

Existe ainda uma outra possibilidade não menos importante. O futuro do Universo depende da densidade média da matéria de que é composto. Se esta densidade ultrapassa três unidades por metro cúbico, o alargamento observado no presente será substituído pela có<sup>m</sup>pressão em dezenas de milhares de anos. E se ela é inferior a três, o largamento prosseguirá sem limites. As





# PANORAMA SOVIÉTICO



**BOLETIM SEMANAL DE INFORMAÇÃO PARA A IMPRENSA E RÁDIO**  
**AGÊNCIA DE IMPRENSA NÓVOSTI /APN/**

29 de Setembro de 1980

DISCURSO DO CAMARADA GROMIKO NA ONU

**DELEGAÇÃO DA AGÊNCIA DE IMPRENSA NÓVOSTI**

*Na República Popular de Moçambique*  
MAPUTO — Telefone: 744937 - Telex: 6-285 APN MO  
Caixa Postal N.º 4692

Pedimos aos jornais que publicarem as nossas informações, que indiquem a sua origem.



DISCURSO DE ANDREI GROMIKO NO PLENÁRIO DA 35ª

SESSÃO DA ASSEMBLEIA GERAL DA ONU

Ao intervir no plenário do 35º período de sessões da Assembleia Geral da ONU, em Nova Iorque, Andrei Gromiko, chefe da delegação soviética, membro do Bureau Político do CC do PCUS e ministro dos Negócios Estrangeiros da URSS, declarou em particular que ultimamente a situação internacional agravou-se acentuadamente. Este agravamento deve-se à brusca viragem operada na política dos EUA e duma série de outros países da NATO.

Ainda em Maio de 1978, os países da NATO decidiram incrementar automaticamente os seus anuais gastos militares quase até ao fim do nosso século. Em Dezembro do ano passado, estes mesmos países decidiram fabricar e instalar na Europa ocidental novos meios nucleares americanos de alcance médio, medida que visa alterar a situação estratégica militar no sentido a proporcionar vantagem unilateral ao bloco da NATO. Simultaneamente, Washington anunciou o seu próprio programa de incremento dos seus armamentos, calculado em muitos biliões de dólares.

A linha adoptada pelos EUA e que não pode ser chamada de outro modo como uma política militarista - salientou o chefe da delegação soviética - tem seu reflexo na chamada "nova estratégia nuclear". Encobrendo-se com as considerações sobre a possibilidade de um certo emprego "limitado" ou "parcial" das armas nucleares, que aliás nada têm em comum com a realidade, os arquitectos desta estratégia procuram inculcar nas cabeças das pessoas a ideia da admissibilidade e aceitação do conflito nuclear.

Esta concepção desajuizada conduz ao fomento do risco de deflagração duma catástrofe nuclear, o que não pode deixar de alarmar o mundo inteiro.

Por acaso, não vai contra as expectativas dos povos o facto de Washington ter adiado por um prazo indefinido a ractificação do Tratado soviético-americano sobre a limitação dos armamentos estratégicos ofensivos (SALT-2)? Washington demonstrou com isto o pouco valor que dá às suas asseverações feitas anteriormente a este respeito.

Referindo-se a seguir àquelas teses que passaram a guiar ultimamente a política externa americana, Andrei Gromiko salientou: os métodos de



imposição e chantagem no domínio da política externa fazem-se sentir nas diferentes regiões do mundo. Uma franca violência tem sido aplicada em relação ao Irão. E todos o sabem. Os actos dos EUA na zona do Golfo Pérsico ameaçam a soberania não só deste país, mas também de outros países nesta região.

O alargamento da presença militar dos EUA observa-se também na África oriental, onde nestes últimos dias estão a ser criadas novas bases militares americanas. Em particular, isto tem lugar na Somália, país cujos dirigentes continuam a apresentar pretensões territoriais infundadas aos seus vizinhos.

O continuo excitamento da tensão no Médio Oriente, onde a situação é prenhe de imprevistos perigosos é uma consequência directa da negociata anti-árabe de Camp David e não convém fecharmos os olhos para isto. O dito acordo que passa por cima das justas exigências dos estados árabes e os direitos nacionais inalienáveis do povo árabe da Palestina, cujo único representante legítimo é a Organização de Libertação da Palestina, está calculado de modo a satisfazer as pretensões anexionistas de Israel e a afirmação no Médio Oriente da presença militar americana.

Os EUA, prosseguiu o chefe da delegação da URSS, concorrem para a destabilização na Indochina e em todo o sudeste asiático. Também aqui actuam em comum acordo com os hegemónistas de Pequim que, tendo perpetrado a agressão contra a República Socialista do Vietname, prosseguem as manifestações militares na fronteira sino-vietnamita, organizam actos provocatórios contra a República Popular Democrática do Laos e a República Popular do Campuchea, cuja voz, estamos certos disso, mais cedo ou mais tarde se fará ouvir desta tribuna. Também outros países da zona encontram-se sob a constante pressão de Pequim e Washington.

Nos últimos anos, os EUA e alguns outros países ocidentais têm recorrido cada vez mais à "cartada chinesa", a fim de utilizar em seu proveito os ânimos de grande potência de Pequim que não fica atrás dos inveterados partidários da política "das posições de força" e apregoa obstinadamente e com cinismo a inevitabilidade duma nova guerra mundial. E não pensa renunciar



Num passado não muito remoto, em Viena - afirmou a seguir Andrei Gromiko - onde foi assinado o Tratado Salt-2, teve lugar uma franca troca de opiniões entre Leonid Brejnev e o Presidente dos EUA, Jimmy Carter, tendo então este último reconhecido também a necessidade de manter a paridade aproximada do poderio militar estabelecida entre o Leste e o Oeste, entre a União Soviética e os EUA.

Reconheciam-no também os dirigentes de outros países da NATO. Presentemente, contra as suas declarações anteriores, os dirigentes do bloco da NATO procuram quebrar o equilíbrio estratégico de forças no mundo a favor deste bloco.

E aí que está a raiz do agravamento do contexto internacional contemporâneo.

São um grosseiro engano as tentativas de dar uma outra interpretação ao desenrolar dos acontecimentos na arena política mundial, lançar suspeita sobre a política externa da URSS, recorrendo, uma vez mais, ao mito da "ameaça militar soviética".

Só as pessoas levianas podem dar ouvidos a estas afirmações que se assemelham a um castelo de areia e que pressupõem que a causa do agravamento da situação no mundo seria a introdução temporária no Afeganistão dum contingente limitado das tropas soviéticas. Conforme foi já esclarecido reiteradas vezes, este nosso passo foi empreendido com o objectivo de ajudar o povo afegão a defender a soberania do seu país, a dar réplica às incursões armadas no seu território desde o exterior, assim como para evitar o aparecimento duma ameaça à segurança da URSS na sua fronteira sul. Esta ajuda foi concedida em resposta a reiteradas solicitações do governo do Afeganistão e está em plena correspondência com o acordo sovieto-afegão de 1978 e com a Carta da ONU.

Presentemente, quando a situação no Afeganistão volta gradualmente a um rumo normal, algumas das nossas unidades militares foram retiradas e regressaram à pátria, mediante o acordo com o governo afegão.

Frequentemente podemos ouvir também na ONU que certas pessoas se manifestam a favor da retirada total das tropas soviéticas. A esta exigência respondemos: a URSS retirará o contingente das suas tropas por concordância do governo do Afeganistão, assim que forem eliminadas as causas que tornaram necessária a introdução destas tropas. Só então e nunca antes.



Passando para o campo das iniciativas pacíficas da URSS, Andrei Gromiko declarou que aqueles que denunciam um certo "incremento sem precedentes" pelo nosso país do potencial defensivo, procuram obviamente desviar a atenção das pessoas dos seus próprios planos de instalar centenas de unidades de novos meios nucleares/<sup>americanos</sup> no território duma série de países da Europa ocidental.

Com objectivo de evitar mais uma volta da corrida aos armamentos, a União Soviética pronunciou-se pela realização das conversações em pé de igualdade e dentro do princípio de idêntica segurança. Para eliminar os obstáculos erguidos pela decisão da NATO na via rumo às conversações, sugerimos proceder inadiável e simultaneamente à discussão do assunto dos armamentos nucleares de médio alcance em ligação orgânica com a questão dos meios americanos de estacionamento avançado.

Tem-se em vista que os possíveis entendimentos serão realizados após a entrada em vigor do Tratado Salt-2.

Tudo parece indicar que protelando com uma resposta construtiva a nossa proposta quanto ao essencial, essas pessoas esperam apagar a ressonância internacional positiva por eles suscitada. Manifestamos a fé de que o bom senso e a atitude de responsabilidade para com a melhoria do contexto na Europa, em última análise, prevaleçam. Gostaríamos de crer que será assim. A União Soviética está pronta a iniciar as conversações com os seus parceiros a qualquer momento e conforme já dissémos, numa base justa.

Ao mesmo tempo, deve estar claro para todos que a União Soviética e os países signatários do Tratado de Varsóvia não permitirão violações do equilíbrio estratégico alcançado por eles em relação aos estados da NATO. Todos os cálculos com vista a desfazer tal equilíbrio devem ser postos de lado.

A URSS e outros países da comunidade socialista nunca aspiraram nem aspiram à superioridade militar. Nunca tiveram nem terão outra doutrina estratégica que não seja a defensiva. "A política externa do nosso país - conforme declarou uma vez mais e com toda a determinação Leonid Brejnev na sua recente intervenção em Alma-Ata - é uma política honesta de paz e não é dirigida contra nenhum terceiro país. Não atentamos contra o território de quem quer que seja, não nos iniscuimos nos assuntos internos de



outra. Mas, sempre saberemos defender os nossos direitos e interesses legítimos".

Referindo-se, em particular, aos resultados dos encontros de Leonid Brejnev com os dirigentes dos partidos e estados irmãos, realizados na Crimeia no verão do corrente ano, o chefe da delegação da URSS salientou:

A União Soviética e a comunidade socialista marcharam e marcharão na vanguarda da luta pela segurança internacional. Mas, não pretendemos ao monopólio neste domínio. Manter-nos-emos numa mesma fileira com todos os estados que aplicam consequentemente a política de paz e de prevenção do perigo duma nova guerra mundial, a política do desarmamento.

Patenteia os actos concretos dos países socialistas uma série de iniciativas que estes apresentaram, entre outras as iniciativas apresentadas após a sessão antecedente da Assembleia Geral da ONU.

São elas:- a proposta de realizar a cimeira dos Chefes de Estado de todas as regiões do mundo para discutir os problemas relacionados com a liquidação dos focos de tensão internacional e a prevenção da guerra, proposta apresentada pela sessão do Comité Político Consultivo dos Estados Signatários do Tratado de Varsóvia.

- as medidas com vista à detenção da corrida aos armamentos e ao desarmamento, a consolidação da paz na Europa e em todo o mundo, medidas estas que constam na declaração aprovada na mesma sessão.

- a iniciativa da URSS relativa às conversações sobre as armas nucleares de alcance médio na Europa, em estreita ligação com os meios americanos de estacionamento avançado.

- a recente retirada pela URSS do território da RDA dos 20.000 militares, 1.000 tanques e de outro material de guerra.

- a proposta feita pelos países socialistas nas conversações de Viena que previa, entre outros passos recomendados, a supressão de 13.000 militares dos EUA e 20.000 militares soviéticos para além daquele contingente de tropas soviéticas que foi retirado unilateralmente do território da RDA.

- a retirada de algumas unidades soviéticas do Afeganistão. Ao comparar a lista das nossas iniciativas apresentadas só no decorrer do ano passado com a folha de serviço do bloco da NATO, logo à primeira vista salta aos olhos o contraste entre as duas linhas seguidas na política mundial e os



factos respondem por si qual das duas linhas corresponde às aspirações dos povos e qual está em patente contradição com as mesmas.

A seguir, Andrei Gromiko sublinhou que guiando-se pelos interesses do saneamento do clima político internacional, a União Soviética sugere incluir na agenda do dia da presente sessão da Assembleia Geral da ONU, na qualidade duma questão importante e inadiável, a questão relativa/"certas medidas imediatas com vista à <sup>atenuação</sup> do perigo de guerra" e apresenta para o estudo da mesma o projecto da respectiva resolução .

Trata-se da adopção, no período subsequente das seguintes medidas.

PRIMEIRO - constituiria um importante passo a oposição dos estados que fazem parte dos blocos militares ao alargamento dos grupos político-militares existentes mediante a admissão de novos membros e a recusa dos países que não são membros desses grupos de ingressarem neles.

Todos os estados sem excepção devem esquivar-se de quaisquer acções que conduzam à criação de novas alianças militares ou a atribuição das funções militares às organizações regionais que não as exerçam.

Com isto continuam a valer totalmente as reiteradas declarações da URSS e de outros países socialistas no sentido de que estão prontos a dissolver a Organização do Tratado de Varsóvia, se for liquidado simultaneamente o bloco da NATO e, como primeiro passo, a liquidar as organizações militares de ambos os grupos, a iniciar pela restrição recíproca da sua actividade militar.

SEGUNDO - É indispensável que todos os estados e, antes de mais nada os membros permanentes do Conselho de Segurança e os países ligados a eles por acordos militares, se comprometessem a não incrementar, a partir duma determinada data, digamos a partir do dia 1 de Janeiro do próximo ano, as suas Forças Armadas e os armamentos convencionais, como primeiro passo para a sua redução posterior.

TERCEIRO - Partindo de que a melhor via para reforçar a garantia da segurança dos estados desnuclearizados seria a assinatura, dentro de um prazo o mais breve possível, da respectiva convenção, com a participação de todos os países nucleares e desnuclearizados, a URSS está pronta, desde que as restantes potências nucleares revelen a mesma atitude, a estudar também outras variantes possíveis da solução deste problema. Exortamos todos os



países nucleares a fazer declarações solenes de teor análogo sobre o não-recorso às armas nucleares contra os estados desnuclearizados e que não possuem estas armas no seu território. Semelhantes declarações, se corresponderem ao objectivo mencionado, poderiam ser reforçadas pela prestigiosa resolução do Conselho de Segurança.

Com isto a União Soviética volta a reafirmar que nunca usará armas nucleares contra os países que renunciam ao fabrico e à aquisição de tais armas e não as possuem no seu território.

QUARTO - Estamos convencidos que caso os nossos parceiros nas conversações - os EUA e a Inglaterra - manifestem a respectiva prontidão, será plenamente real levar a um fim bem sucedido e em prazos curtos a elaboração do Acordo Internacional Sobre a Proibição Total e Universal dos Ensaios de Armas Nucleares.

Para alcançar este objectivo, a URSS propõe que todas as potências nucleares anunciem a sua renúncia a quaisquer explosões nucleares no período de um ano, a partir duma data acordada entre elas. Trata-se da moratória de um ano, e enquanto isto, deverão prosseguir as conversações para se elaborar uma solução mais radical.

A realização imediata de todas estas medidas embotaria uma série de ângulos agudos existentes nas relações internacionais. Poderia concorrer para o alívio do fardo dos gastos militares para os estados, a consolidação do regime de não disseminação das armas nucleares, a criação das condições favoráveis para o avanço no domínio da limitação da corrida aos armamentos.

No actual contexto internacional - salientou a este propósito o orador - a União Soviética considera dever indefectível dos estados membros da ONU activar os esforços em todas as principais orientações da luta pela paz. Tal como tem procedido até agora, a União Soviética continuará a apoiar e aprofundar o diálogo e cooperar com todos os estados que manifestarem vontade política neste sentido.



Consideramos indispensável recordar na sessão em curso as resoluções da ONU que por enquanto não foram ainda realizadas, as propostas apresentadas pela URSS e outros países socialistas, assim como, exprimir as nossas considerações sobre a elevação da eficácia dos trabalhos nos sectores concretos desta luta histórica. Com este objectivo, a URSS divulga na sessão o memorando "Pela paz e o desarmamento, pela garantia da segurança internacional".

Penso que será excusado persuadir alguém que é a corrida desenfreada aos armamentos nucleares que cria o maior perigo à paz no nosso planeta. Entretanto, veno-nos forçados a dizer novamente e repetir que é inadmissível reconciliar-nos com o facto de que as pessoas vivam oprimidas pelo constante medo duma catástrofe nuclear.

Teria uma enorme importância para a causa da paz e do desanuviamento - declarou Andrei Gromiko - a celebração entre os estados dum acordo sobre a renúncia do recurso à força nas relações internacionais. A União Soviética realçou mais de uma vez desta tribuna a importância de tal acordo e da resolução da Assembleia Geral da ONU, aprovada em 1972: "Sobre o não-recorso à força nas relações internacionais e a proibição para todo o sempre da utilização das armas nucleares". No contexto actual torna-se ainda mais premente a obrigação da ONU de se manifestar a favor da conclusão mais rápida possível dos trabalhos neste sentido.

A paralisação do ulterior incremento dos potenciais estratégicos dos estados com a redução quantitativa e limitação qualitativa dos sistemas estratégicos de armas nucleares têm uma importância decisiva para a atenuação do perigo duma guerra nuclear.

E quem irá negar a importância que teria a entrada em vigor do Tratado Sovieto-Americano sobre a Limitação dos Armamentos Estratégicos Ofensivos Salt-2? A URSS está pronta a ratificar o Tratado Salt-2 e então observar rigorosamente todas as suas cláusulas. A União Soviética pretende participar nas conversações também sobre a ulterior limitação e redução dos armamentos estratégicos, com o estrito respeito do princípio de igualdade e de idêntica segurança.



A arte soviéticaILIA GLAZUNOV, UM PINTOR DE QUE SE FALA

Ilia Glazunov é, sem sombra de dúvidas, um dos pintores soviéticos mais populares dos nossos dias. As suas exposições provocam o mesmo interesse que a estreia dum espectáculo impientemente aguardado. É igualmente muito conhecido no estrangeiro. Não há praticamente nenhum país da Europa onde as telas de Glazunov não tenham sido expostas. Acontece frequentemente que as exposições dos seus quadros são prolongadas por vários meses. E isto por exigência dos organizadores.

Recentemente foi organizada na sede da UNESCO, em Paris, uma cerimónia solene de entrega dum presente da União Soviética a esta organização internacional. Trata-se dum painel criado por Ilia Glazunov. Esta composição pictórica traduz, por meio de símbolos e imagens, a riqueza cultural dos povos soviéticos e a sua contribuição para a cultura mundial.

Ilia Glazunov nasceu em 1930. Durante a Segunda Guerra Mundial, viveu em Leninegrado cercado pelos hitlerianos, onde perdeu todos os seus entes próximos. Depois da guerra, fez os seus estudos na Escola Superior de Pintura, Escultura e Arquitectura.

Conheceu o primeiro êxito em Praga, no concurso internacional da juventude e dos estudantes, onde obteve um diploma de honra pelo seu quadro "Julius Fucik". Tem exposto constantemente desde 1957. As suas obras ganharam rapidamente admiradores fervorosos e críticos não menos apaixonados. Os primeiros, porém, são muito mais numerosos que os segundos e o seu número aumenta de exposição em exposição. As telas de Ilia Glazunov atraem igualmente as atenções dos especialistas estrangeiros. Deste modo, o italiano Paolo Rocci escreveu - no que foi dos primeiros - uma monografia interessante sobre Glazunov.

Foram organizadas exposições de Ilia Glazunov em Itália, na RFA, nos países nórdicos, na RDA, na Polónia, em Berlim Ocidental, em França... Ele visitou também o Chile, a convite do presidente Salvador Allende, de quem fez um retrato. Mais tarde, pintou retratos do rei Gustavo da Suécia, do presidente da Finlândia Urho Kekkonen, do secretário geral da ONU Kurt Waldheim. Na Suécia, a sua exposição foi inaugurada por Gunnar Jarring, político eminente, que a qualificou de